

З Днем подяки! Happy Thanksgiving!

Вісник

Approximate value: \$5

осінь/fall 2012 Volume XXVI № 3



40
years

of service on behalf
of Saskatchewan's
Ukrainian community



6



8



14



Жнива на Україні. Микола Пимоненко (1862-1912).
Harvest Time in Ukraine. Mykola Pymonenko (1862-1912).

**5 “Hutsul-Mania” Ukrainian
Dance & Cultural Workshop**

**7 UCC-SPC Nation Builders
& Community Recognition
Honourees for 2012**

**10 Речі, про які варто знати
Шлюб у Канаді**

12 Про вдячність

The Ukrainian Canadian Congress 120th Anniversary of Ukrainian settlement in
Canada logo is an official logo licensed to the Ukrainian Canadian Congress.



Visnyk Вісник

Видає
Конгрес Українців Канади —
Провінційна Рада Саскачевану

Головний редактор: Данило Пудерак
Редактор: Ігор Кодак

Вісник публікується щоквартально.
Приймаються Ваші дописи, зауваження
і пропозиції. Передрук (повністю
або частково) з дозволу ПР КУК
Саскачевану. Статті не обов'язково
відображають точку зору ПР КУК
Саскачевану.



**Читайте Вісник
в е-форматі**

ucc.sk.ca/uk/services/u-visnyk

Published by
Ukrainian Canadian Congress —
Saskatchewan Provincial Council, Inc.

Supervising Editor: Danylo Puderak
Editor: Ihor Kodak

Visnyk is published quarterly. Your
comments and opinions are welcome.
Reproductions, in whole or in part, require
permission of the UCC-SPC. Published
articles do not necessarily reflect the
views or opinions held by the UCC-SPC.



**Read
Visnyk Online**

ucc.sk.ca/services/visnyk

Thank you for submitting your articles.

**Deadline for articles, ads and
calendar of events announcements:**
November 9 (Winter 2012), February
11 (Spring 2013), May 10 (Summer
2013), September 6 (Fall 2013).

Photos will be returned when a
self-addressed, stamped envelope has
been included with the submission.
Our publication identifies people in
photographs from left to right, unless
specified otherwise.

UCC-SPC sincerely thanks all those
who placed a greeting/ad in *Visnyk*.
We encourage you, our dear readers,
to lend our advertisers both your
moral and material support.

ПР КУК щиро і сердечно дякує усім,
хто розмістив вітання й рекламу в
цьому номері. Заохочуємо наших
шановних читачів морально та
матеріально підтримувати їх.

**PUBLICATIONS MAIL
REGISTRATION NO. 40010014**

**RETURN UNDELIVERABLE
CANADIAN ADDRESSES TO:
UCC-SPC
#4-2345 AVENUE C N
SASKATOON SK S7L 5Z5
email uccspc@ucc.sk.ca.**

У цьому номері | In this issue

- 2 Baba's borsch: food for thought...
- 3 President's commentary —
Thanksgiving: Let us be thankful
- 3 Canada sends observation
mission to Ukraine elections
- 4 Від столу Виконавчого директора
| Executive Director's Message
- 5 "Hutsul-Mania" Ukrainian Dance
& Cultural Workshop
- 6 UCC-SPC Provincial 50-50 Lottery
2012: Prize winners list
- 6 UCC-SPC Immigration Settlement
and Integration Resource Intern
- 7 UCC-SPC announces 2012
Nation Builders & Community
Recognition honourees
- 8 Celebrating 100 years of faith:
Dormition of the Blessed Virgin
Mary Ukr. Orth. Church, Meacham
- 12 Речі, про які варто знати
Шлюб у Канаді
- 12 Про вдячність
- 14 Academic freedoms and
human rights in Ukraine
- 14 Canada-Ukraine Scientific
Internship Program 2012
- 15 Imagining life in "Canada's Gulags"
- 15 Lastiwka to release CD
- 16 Celebrating the life of
Andrew Suknaski
- 17 Craft producer attains
professional artist status
- 18 Про Фундацію | Foundation
Followings
- 20 Calendar of events

UCC-SPC gratefully acknowledges
the following for their support:



Baba's borsch: food for thought...

By Marion Mutala

Mmmm... I can still smell the dill, the vinegar, and the fresh scent of borsch on my tongue, filling my nose, my senses alive, and the thought invigorating. It is that time of year again and the produce from the garden is about ready and the red beets are ripening to make Ukrainian beet borsch.

I can still picture my mother getting up early with her boxed dress on and slacks underneath going to her garden, her store, to pick all her homegrown vegetables—backbreaking work—and then carrying them in her baba's apron and washtub to the house.

The preparation begins. Washing the vegetables clean in her kitchen sink, Sophie pulls out her metal blue canner soup pot with the white flakes on it and starts the endless task of cutting, slicing, dicing her vegetables and, more importantly, the red beets which give the Ukrainian borsch that unique red colour and flavour.

Caramelizing the onions in real butter, Sophie's adds boiling water, salt, pepper, and the vegetables one by one, 1 cup chopped potatoes, 1 cup shredded cabbage, ½ cup cut beans, ½ cup shelled peas, ½ cup sliced carrots, 4 medium sized diced beets and the sprigs of dill, the biting dill flavour. The delicious aroma wafts and unfolds in her kitchen. I can still taste my first spoonful.

Simmering the soup till the vegetables are just done, tender but firm, and when it is finally ready matya adds enough vinegar to taste, bringing the soup to a boil before adding the frothy real cream and serving with her homemade bread.

I can still picture my mom with her babushka tied back behind her head and her stirring and tasting, a pinch of salt, a shake of pepper, the distinct flavour, the necessary dill and vinegar, getting it oh so right, oh so delicious and, yes, it contains and fills my Ukrainian soul.

Mmmm... if only I had watched more closely or paid more attention perhaps my borsch would taste better. If only I had asked mom more questions, if only Sophie was still here to make me borsch again, one last time, if only, if only, if only...

© 2012 Marion Mutala, author of *Baba's Babushka*:
A Magical Ukrainian Christmas and Easter (released Sep. 29)

Christmas greetings

Visnyk is accepting Christmas greeting advertisements for the Winter issue. Saskatchewan's voice of the Ukrainian community is mailed out to over 4,900 addresses across Saskatchewan, thereby offering you, your organization or business an effective and economical way to extend best wishes for the season to thousands of members of Saskatchewan's Ukrainian community.

To place your Christmas greeting ad, please contact the UCC-SPC office at 1-888-652-5850 (in Saskatoon, 652-5850) during regular business hours or e-mail to ihor.kodak@ucc.sk.ca. Deadline for submissions is **Friday, 9 November 2012**.

Thank you for your interest and support!



Конгрес Українців Канади
Провінційна Рада Саскачевану

**Ukrainian Canadian Congress
Saskatchewan Provincial Council, Inc.**

#4-2345 Avenue C North
Saskatoon, Saskatchewan S7L 5Z5
Тел./Tel.: 306-652-5850
Безкошт./Toll-free: 1-888-652-5850
Факс/Fax: 306-665-2127

uccspc@ucc.sk.ca

http://www.ucc.sk.ca

www.facebook.com/uccspc

Who is the UCC-SPC?

The Ukrainian Canadian Congress – Saskatchewan Provincial Council Inc., (UCC-SPC) is an inclusive, self-sustaining, vibrant organization that serves the Saskatchewan Ukrainian community to maintain, develop and share its Ukrainian Canadian identity, culture and aspirations.

The mission of UCC-SPC is to:

- represent and serve the Saskatchewan Ukrainian community
- adhere to democratic principles and provide strong leadership
- promote sustainable organizational development
- communicate effectively with membership and stakeholders
- contribute to the enhancement of cultural diversity in Saskatchewan
- maximize the capacity of the Ukrainian community to maintain, develop and share its identity, culture and aspirations
- ensure UCC-SPC financial viability
- encourage innovation and creativity

Рада директорів ПР КУК

UCC-SPC Board of Directors

Executive

President: Slawko Kindrachuk (Saskatoon)
Vice-President: MaryAnn Trischuk (Yorkton)
Secretary: Orest Gawdyda (Regina)
Treasurer: Matthew Petrow (Saskatoon)
Past President: Ed Lysyk (Regina)

Directors at Large

Danylo Bodnar (Foam Lake)
Diana Dumanski (Regina)
Cathy Schabel (Saskatoon)
Jason Silva (Yorkton)

Directors – Branch Presidents

Battlefords Ukrainian Canadian Cultural Council
Paul Kardynal 306-446-0283

UCC Canora

Dorothy Korol 306-563-5211

Veselka Prince Albert & District
Ukrainian Culture & Heritage Club
Elmer Malec 306-763-2396

UCC Regina

Ed Lysyk 306-789-6622

UCC Saskatoon

Marlene Bodnar 306-382-1647

Weyburn Ukrainian Canadian Cultural Council
Stan Ganczar 306-842-5730

UCC Yorkton

Merle Maxiuk 306-783-7323

Працівники ПР КУК

UCC-SPC Staff

Executive Director: Danylo Puderak
Administrative Assistant: Andriy Karnaukh
Immigration Settlement Advisors:
Serhij Koroliuk and Nadya Neshcheretna
Translation & Interpretation Services Coordinators
George Zerebecky and Roman Pavlov
Communications & IT Director: Ihor Kodak
Bookkeeper: Valentyna Mahina

President's commentary

Thanksgiving 2012: Let us be thankful



Thank you to the thousands of volunteers throughout our province, who, in the past year, have donated their time, energy and talents toward the continuing development and retention of our Ukrainian Canadian cultural identity.

Thank you to those of you who came out to the community consultations held this past spring in five communities across Saskatchewan as part of our strategic planning

process. Your input is very much appreciated!

Thank you also to the UCC-SPC board members and staff who participated in the planning retreat that followed these consultations. I am grateful for your hard work and dedication!

Thank you to you the readers of *Visnyk* for your support. Carol and I are grateful to anyone who sent well-wishes and prayed for my return to good health. I am

feeling better each day. Thank you.

I wish the Ukrainian community of Saskatchewan a most enjoyable Thanksgiving 2012 Season and look forward to serving you and receiving your support in the coming year.

Have fun, celebrate and share the joy of life with each person each day!

Slawko Kindrachuk

Canada sends observation mission to Ukraine elections

The Government of Canada is sending 500 observers to help monitor Ukraine's parliamentary elections on October 28, 2012. The announcement was made August 9, 2012 by Jason Kenney, Minister of Citizenship, Immigration and Multiculturalism; Bob Dechert, Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs John Baird; Lois Brown, Parliamentary Secretary to the Minister of International Cooperation Julian Fantino and Ted Opitz, Member of Parliament for Etobicoke Centre.

"Canada has a long and proud history of providing observers to countries to help ensure free and fair elections," said Minister Kenney. "These elections are critical to a democratic and prosperous Ukraine. We are proud that Canadian election observers, many from the Ukrainian-Canadian community, will continue to stand by the people of Ukraine."

"This is a very important vote in Ukraine, and in recog-

nition of our special relationship we are pleased to support this democratic process," said MP Opitz.

The Canadian mission is deploying 500 election observers. Most of those deployed, some 425 short-term observers, will provide effective coverage of a representative sample of polling stations on voting day. An additional 75 long-term observers are covering Ukraine's 25 regions and playing a key role in the pre-election period.

"The Harper Government is committed to promoting human rights and democracy around the world," said Parliamentary Secretary Dechert. "Given international concerns about the deterioration of democratic conditions in Ukraine, it is especially important that Canada joins with international partners to assess the fairness and transparency of the elections."

"Canada is helping Ukrainians take greater leadership themselves, as we assist in

monitoring the parliamentary elections, from campaign financing through to ensuring the results are fair and impartial," said the Honourable Julian Fantino, Minister of International Cooperation. "Only in a truly democratic environment can the people of Ukraine have access to real economic opportunities."

The deployment of Canadian election observers will help assess the credibility of the elections in Ukraine, including the important steps in the months leading up to the elections. It will also observe voting day conditions and procedures of the Ukrainian parliamentary election.

The Government of Canada is committed to strengthening democracy in Ukraine, and providing them assistance in achieving their own objectives of transparency and more accountable government.

— from the August 9, 2012
*Citizenship and Immigration
Canada News Release*

Від столу Виконавчого директора | Executive Director's Message



Planning for a Successful Future (update)

A brief follow-up to my comments in the summer issue regarding UCC-SPC's strategic planning process. A draft 2013-15 plan has been submitted to the UCC-SPC Board of Directors by the consultant for final discussion and adoption. This process should be completed by early November with the new plan coming into effect in January 2013. This plan is the culmination of much consultation, hard work, and forward thinking and it is our commitment to share it widely. Check back in the next issue of *Visnyk* for details.

Ukraine at a Crossroads — crucial parliamentary elections taking place this month (update)

Only a couple weeks remain before key parliamentary elections in Ukraine on 28 October.

Free and open elections are fundamental to reverse Ukraine's slide towards authoritarianism. There are a number of people with a Saskatchewan connection who are currently in Ukraine as long-term observers through the Government of Canada's CANADEM program. They are: David Prokopchuk, Nancy Lyzaniwsky, Darcy Gulka and Ostap Skrypnyk. We wish them success in the important jobs and a safe return home! Let us also take time to pray for the voices of the Ukrainian people to be heard peacefully and honestly.

"The Changing Face of Saskatchewan" — SaskCulture Annual Gathering

The diversity of Saskatchewan's population has become much more apparent in the last five years, not just in the larger cities, but in smaller communities across the province. This is evident even in the large number of immigrants from Ukraine now arriving to make Saskatchewan home. Communities need to ensure they are able to utilize people from diverse cultural backgrounds effectively. SaskCulture's Gathering (October 26 & 27 in Saskatoon) will focus on practical examples and tools that individuals, organizations and communities can utilize or develop in order for them to adapt to the changing face of Saskatchewan. For more information, or to register, please go to www.saskculture.sk.ca or call 1.866.476.6830.

Ukrainian Entrepreneurialism Alive in Saskatoon and Regina

Congratulations to Natalia and Ihor Garmasar on their recent purchase and rebranding of the Ukrainian deli and grocery store in Saskatoon "Slavianska." Originally from Vinnytsia oblast, the Garmasars have been in Saskatchewan less than three years. Slavianska is located at 3421 8th Street East. The store is an excellent place to find tasty Ukrainian and European imports.

A sincere "welcome back" also goes out to Carin, Store Manager of the Regina Ukrainian Coop. The Ukrainian Coop is renowned for its original recipe wood-smoked Ukrainian kovbasa as well as its broad selection of smoked sausages. It is also the place to go for Ukrainian grocery imports and souvenirs. The Regina Ukrainian Coop is located at 1805 Winnipeg Street.

Holodomor Awareness Week

During the week of 19 November, our community will again join Ukrainians around the world in commemorating the tragedy of the 1932-33 Ukrainian Famine-Genocide. Provincial commemorations are planned for Thursday 22 November in the Rotunda of the Saskatchewan Legislative Building. This event will start at 12 noon and is open to members of the public. Information on other events around the province will appear in provincial newspapers and on our web site at www.ucc.sk.ca.

In closing, on behalf of the UCC-SPC staff, I wish you a Happy Thanksgiving!

Danylo Puderak

The latest UCC-SPC e-Bulletin, Saskatchewan's Ukrainian community current event updates, is available at:



Services & Programming | Visnyk and e-Bulletin
ucc.sk.ca/services/visnyk

*Щауро
Thanksgiving!
3 Днем подяки!*

Звертайтеся при потребі:
Наталія Подільська
(Акушер-Гінеколог)

Dr. Natalia M. Podilsky, MD
Obstetrician and Gynaecologist
203-39 23rd Street East
Saskatoon, SK S7K 0H6
Phone: 306-244-0220

"Hutsul-Mania" Ukrainian Dance & Cultural Workshop

By Sonya Horner, Ukrainian Dance Outreach Coordinator

"Hutsul-Mania," UCC-SPC's Ukrainian Dance and Cultural Experience, was a huge success. The workshop took place from Monday, August 13 to Wednesday, August 15 in Muenster, SK. There were 12 dancers and 10 instructors from 8 communities in Saskatchewan and Alberta, most of which came from rural areas. Mr. Vincent Rees and Mr. Paul Olijnyk were the instructors and cultural teachers for the workshop. Sonya Horner and Adam Breckner were organizers and supervisors.

Once the dancers arrived on Monday evening, they signed in and their first dance session began at 7:00 pm. The first session focused on learning about the Hutsul region. During this time, Vince and Paul talked about the Hutsul region, providing information about costuming, music, and history. They also taught some words in Ukrainian. Participants got to see and play traditional Ukrainian instruments and see authentic costume pieces. They also showed DVDs which showcased some traditional and staged Hutsul dances.

Tuesday started off with the first dance session. They began with exercises to help them improve their technique and stage presentation, then began to learn a Hutsul

stage dance. For an afternoon activity, the dancers did a beading project. While in Ukraine this summer, the Ukrainian Dance Outreach Coordinator picked up small whistles called *zozulka*, a small, bird-shaped whistle made of wood or clay. The students played these whistles in their dance, so they beaded strings so that they could wear the whistles around their necks while they danced. While the students beaded, the instructors had a session on "Regionally appropriate costuming" and learned about what is acceptable for Hutsul region. After the activity, everyone completed three more hours of dance. During the evening, the students and instructors came together to learn about Hutsul village dances, specifically *Holubka* and *Resheto*. It was a lot of fun dancing and learning together. After dancing, there was a game of "Hutsul Jeopardy" which helped review everything that had been taught.

Wednesday was the final day and the dancers and instructors had more dancing. The students continued to learn their dance, while the instructors went and learned about appropriate Hutsul steps and how to use them in choreography. After lunch, the students had another activity of making magnets, while the instructors had a session on "Music selection." This session gave a closer look at traditional Hutsul instruments, and the students attended the end of the session to play the instruments some more. After another three-hour dance session in the afternoon, the instructor portion of the workshop was over. All participants went for supper, and then the students prepared to show their friends and family what they had learned. There were approximately 40 people in the audience, and after a short performance at 7:00 pm, everyone packed up, said goodbye to their new friends, and went home!

The workshop was filled with information on Ukrainian culture and dance. Thanks to Vince and Paul for instructing, teaching, and inspiring the dancers and instructors throughout the three days. Another special thanks goes to Adam Breckner for assisting in organizing and planning during the workshop. Also, thanks to St. Peter's Abbey for accommodating us and allowing us to use their facilities and taking wonderful care of us during our stay. We would also like to thank our sponsors: The Shevchenko Foundation, SaskCulture, SaskEnergy, SaskWater, and SaskTel. It was a wonderful three days and we hope to see everyone again next year! ■



Top right and above: Hutsul-Mania participants.



Above: dance students; instructor workshop participants with instructors and organizers.

Sask
Culture
FUNDING PROVIDED BY

LOTTERIES

SaskEnergy

SaskTel



SaskWater



UCC-SPC Provincial 50-50 Lottery 2012 Prize winners list

Draws were held on June 20 at the office of the UCC-SPC in Saskatoon. This year's grand prize winner of \$10,890 was Sonia Pillipow of Saskatoon (ticket #04183), who chose to donate a portion of the prize in support of Ukrainian organizations.

The winners of the five subsidiary prizes of \$200 were: Patricia Bodnar of Cudworth (ticket #09191), Mary Stark of Saskatoon (ticket #04556), Martin Hryniuk of Prud'homme (ticket #03637), Stan Klopoushak of Saskatoon (ticket #04577) and Mary Jane Nelson of St. Albert, AB (ticket #03219).

Congratulations to this year's winners. A special thank-you goes to our ticket purchasers and volunteer sellers. Your participation in the Lottery supports Ukrainian cultural, heritage and educational programs across Saskatchewan. **13**



Sonia Pillipow (centre) is presented with her cheque by UCC – Saskatoon Branch President Marlene Bodnar and UCC-SPC Executive Director Danylo Puderak. Proceeds from the Lottery go to the Community Development Fund grant program.

UCC-SPC Immigration Settlement and Integration Resource Intern



UCC-SPC Immigration Settlement and Integration Resource Intern Sean Fitzsimmons (centre) with Immigration Settlement Advisors Serhij Koroliuk and Nadya Neshcheretna.

UCC-SPC was pleased to welcome aboard Sean Fitzsimmons as the UCC-SPC Immigration Settlement and Integration Resource Intern.

Sean has experience working with settlement and immigration issues as a volunteer with the Saskatoon Open Door Society. From May to the end of August, he completed the English-language section of a bilingual newcomer settlement handbook, which is in the process of being translated into Ukrainian, and developed bilingual settlement resource information for the UCC-SPC web site, providing important pre-arrival and post-arrival settlement-related information.

Sean has studied public administration and political studies at the University of Saskatchewan and is now studying economics at the University of Saskatchewan. UCC-SPC thanks him for his diligent and thorough work and wishes him the best for the future.

UCC-SPC also thanks Service Canada for funding this summer student position through its Canada Summer Jobs program. **14**



SLAVIANKA

UKRAINIAN & EUROPEAN FOOD AND DELI

3421 8th Street East, Saskatoon
ph: (306) 249-5653

Open Tuesday – Friday 11 AM – 7 PM, Saturday & Sunday 11 AM – 6 PM. Closed Mondays.





UCC-SPC announces *2012 Nation Builders & Community Recognition* honourees

Under the auspices of the UCC-SPC, the Ukrainian Canadian community of Saskatchewan will again celebrate the accomplishments and contributions of some of its notable citizens through the Nation Builders & Community Recognition Awards.

This year's ceremony and luncheon will take place on Sunday, November 4th at St. Mary's Ukrainian Catholic Parish Cultural Centre (240 Wellington Avenue) in Yorkton commencing at 1 PM.

NATION BUILDERS Persons who have made meritorious contributions, which have had a significant impact; left a legacy; and/or provided an exemplary role model to the Ukrainian community and/or Saskatchewan-Canada.

Adrian W. BOYKO (Winnipeg, MB-Saskatoon): former president of UCC-SPC and vice-president of UCC National, community leader, advisor to governments on multicultural and Saskatchewan-Ukraine relations issues

Hon. Ken P. KRAWETZ (Invermay): Deputy Premier of Saskatchewan, Minister of Finance; former educator and businessman; instrumental in leading the unanimous passage of Bill 40 "Ukrainian Famine-Genocide (Holodomor) Memorial Day Act" in the Saskatchewan Legislature

Steve PILLIPOW (Goodeve-Regina): cancer survivor, a founder of the Canadian Prostate Cancer Network, tireless volunteer, leader within the Regina Ukrainian Orthodox community

†**Julian J. SADLOWSKI** (Krydor-North Battleford): educator, renowned artist, first Ukrainian elected mayor of North Battleford, community activist

COMMUNITY RECOGNITION AWARD HONOUREES Persons who have made meritorious contributions in one or more of the areas of youth achievement; leadership; volunteerism; cultural preservation & development; and/or creativity & innovation to the Ukrainian community and/or Saskatchewan-Canada.

■ Cultural Preservation & Development

Doris E. MAKOWSKY (Springside-Canora): cornerstone of the Ukrainian community in Mazeppa district, teacher, cultural facilitator, tireless volunteer

Gerald YAHOLNITSKY (Veregin-Yorkton): retired businessman serves the Ukrainian Orthodox communities in Yorkton, Canora and Wroxtton in various capacities, including church cantor, choirmaster, board member and volunteer

■ Leadership

Gene MAKOWSKY (Saskatoon-Regina): retired and decorated member of the Saskatchewan Roughriders, member of the 2007 Grey Cup winning team; educator; member of the Legislative Assembly of Saskatchewan

■ Volunteerism

Wayne M. HYDEMAN (Canora-Regina): active community volunteer including: Ukrainian National Federation (Regina Branch/National), Ukrainian Canadian Professional and Business Association of Regina, Ukrainian Orthodox Church community of Regina, Prosvita Society

Jean SARANCHUK (Saskatoon): nearly half-century member of St. George's Ukrainian Catholic Women's League of Canada, served in various leadership roles within UCWLC, active promoter of Ukrainian folk arts, helped to publish two cookbooks

Tickets are \$45 (includes \$20 tax receipt) and \$25 for children 12 years of age and under. MasterCard, Visa and American Express orders can be made by calling toll-free 1-888-652-5850 (652-5850 when calling in Saskatoon), or drop by the UCC-SPC office in Saskatoon at #4-2345 Avenue C North (corner of Avenue C and 45th Street). **B**

CALL FOR NOMINATIONS

Saskatchewan Volunteer Medals

Nominations are now open for the Saskatchewan Volunteer Medal, which recognizes individuals who have provided outstanding volunteer service or exceptional community involvement. **Nomination deadline is October 18, 2012.**

For more information, visit www.ops.gov.sk.ca/svm. **B**



Services & Programming |
Nation Builders & Community Recognition Awards
ucc.sk.ca/services/nation-builders

Celebrating 100 years of faith

The Dormition of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Orthodox Church (Meacham, Saskatchewan)

By Alicia Sopatyk

The Dormition of the Blessed Virgin Mary (St. Mary's) located one mile west of Meacham, SK, celebrated 100 years of faith with a Divine Liturgy celebrated by Rev. Roman Kocur on July 29, 2012. Lastiwka Ukrainian Orthodox Choir of Saskatoon squeezed into the choir loft and sang the service beautifully. However, they were not the only ones pressed for elbow room; the church comfortably seats 40 people but due to this wonderful celebration, we were joined by close to 200 guests for the service and luncheon to follow. As this church at this time has a handful of members, it was great to have so many guests to share the celebration of 100 years of faith.

After the service was complete, a panakhyda was held outside at the new cross built by Peter Powalinsky and installed in 2010 by Jerry Sopatyk and Jeff Holodniuk. The graves were then blessed and everyone went to the hall in town for lunch. After lunch Lastiwka Choir and Orchestra of Saskatoon entertained us with a few folk songs and stories of their upcoming trip to Ukraine.

Following the entertainment, Jerry Sopatyk and I gave a brief history of the church and thanked those involved in preparations (see last paragraph on this page) and everyone for coming to share this special day with us.

In 1912 the Ukrainian community of Meacham was growing at a steady pace and the need for a church was seen. This church was built on a hill one mile west of



Meacham, overlooking the village. St. Mary's was first built as a Ukrainian Catholic church with Orthodox and Catholic members. However, the Catholic Bishop's Corporation wanted it signed over to them but the majority (Orthodox) bought the minority (Catholic) shares and in 1919 the church became The

Dormition of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Greek Orthodox Church. The first church executive consisted of John Soroka, President; Walter Kobuz, Secretary; and, Wasyl Hawrysh, Treasurer. This same church continues to grace the western horizon of Meacham.

A hall (National Home) was

also built in 1925 near Siczynski School (built in 1910), both located one mile further west of the church. This hall was moved to Meacham in 1952 and continued to house many Ukrainian events and church services in the winter months. This hall was sold in 1995 to Dancing Sky Theatre (they generously allow us to have our church luncheons in the hall) which houses live theatre performances. The current church executive consists of Alice Kripki, President; Jerry Sopatyk, Treasurer.

I would like to thank those involved in preparations for the 100 years celebration: Rev. Roman Kocur for celebrating the Divine Liturgy; Alice Sopatyk for making the kolachi and beet leaf cabbage rolls; Meacham volunteers: Tony & Iris Poncelet, Natalie Rugg, Charlie Denis, Lawana Saretzky, Janice Sopatyk, and



Alice Sopatyk for making the perogies; All Saints UWAC for donating cabbage rolls; Janice Sopatyk, Iris Poncelet, Natalie Rugg, Flo Frank, Dallas Poncelet, and Charlie Denis for preparing the lunch on that day; Lastiwka Choir and Orchestra for singing the Liturgy and entertaining us after lunch; Irene Yurashak, Jerry Sopatyk, and All Saints UWAC for use of their tents; Dancing Sky Theatre for use of the hall; Dorothy Kripki and her niece Cheryl for cleaning the church prior to the service; Tony Poncelet for cutting grass at the church; Perry Sopatyk for cutting and cleaning up trees along the fence line. I apologize if I have missed anyone and would like to also thank those who gave and continue to give donations to St. Mary's (maintenance and projects). Lastly, I would like to thank the Shevchenko Foundation and the UCC-SPC Community

Development Fund for awarding St. Mary's with a grant of \$500 from each towards the centennial celebrations; it really helped to make the day a success.

As St. Mary's is 100 years old as of this year, the church will continue to be in need of repairs for which we are accepting donations, hoping it will remain for another 100 years. We are also requesting donations for a metal sign to be put beside the church in honour of 100 years of faith. To make a donation towards the church and/or new sign, please contact Jerry Sopatyk at 306-376-4422 or sopatyk@hotmail.com.

Thank you again to those who came out to share The Dormition of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Orthodox Church 100th year celebration. We hope you can continue to join us for the annual service for years to come. **B**



Top: panakhyda at recently installed cross. Above: blessing of the graves.



**Collector's
Choice
Art Gallery**

625D 1st Avenue North
Saskatoon SK S7K 1X7

665-8300

AWARD WINNING PICTURE FRAMING

Fine art by Saskatchewan and Canadian artists

**First Choice in quality, creativity, and
service ... friends you can trust.**

Serving Saskatchewan for 32 years

***Бажаємо щасливого
Дня подяки!***

~ Murray and Lissa Gruza

Community Development Fund

Next deadline for applications: November 1, 2012. Contact the UCC-SPC office to discuss your project plans and ideas.



**Services & Programming |
UCC-SPC Community Development Fund**
ucc.sk.ca/services/community-development-fund

RAYNER AGENCIES LTD.

www.rayneragencies.ca

Est. 1948

**General Insurance Broker
Motor Licences & Notary Public**

1000 Central Avenue, Saskatoon
(306) 373-0663

Shawn Wasylenko



**Your Best Insurance
Is An Insurance Broker**

Norbert Wasylenko



Речі, про які варто знати

Шлюб у Канаді

Сергій Королук, Радник з питань поселення та імміграції
Саскачеванської Провінційної Ради Конгресу Українців Канади

Останнім часом ми отримуємо дедалі більше запитань, пов'язаних із одруженням. Хто в Канаді одружує? Які документи потрібні для цього? Де можна придбати ліцензію на одруження? Що робити, коли наречена (чи наречений) знаходиться в Україні? Як оформити свідоцтво про одруження? Що варто знати тим, хто одружується не вперше? Про такі питання і йтиме мова у цьому номері *Вісника*.

Дозвіл на шлюб, або Marriage Licence

Першим кроком на шляху до легалізації стосунків двох осіб буде отримання шлюбної ліцензії *Marriage Licence*. Закон про необхідність дозволу на шлюб набув чинності 1 жовтня 1992 р. Шлюбну ліцензію, яка на сьогодні коштує \$60, можна придбати у ювелірних крамницях або місцевих адміністративних центрах. Список установ, які продають шлюбні ліцензії у вашому місті, можна знайти на провінційному сайті

www.justice.gov.sk.ca/MU-Marriage-Licence-Issuers

Шлюбну ліцензію можна придбати щонайпізніше за день до одруження і не раніше ніж за дев'яносто днів (3 місяці). Шлюбна ліцензія повинна бути куплена у тій провінції, де пара збирається одружуватися. Наприклад, у Саскачевані не одружать пару за шлюбною ліцензією, купленою в Альберті.

Для того, щоб придбати шлюбну ліцензію, потрібно надати 2 документи посвідчення особи. Один із документів має бути свідоцтвом про народження, а інший мусить мати фото, наприклад, водійські права або паспорт. Новоприбулим резидентам Канади необхідно також надати імміграційну картку або папери підтвердження імміграції. Якщо документи видані мовами відмінними від державних мов Канади, потрібно також мати нотаріально засвідчений переклад цих документів.

Офіційний шлюбний вік у Саскачевані є 18 років. Громадяни віком 16 або 17 років можуть укласти шлюб із дозволу батьків чи опікунів. Такий дозвіл можна затвердити безпосередньо в установі, яка видає шлюбні ліцензії, або у відділі шлюбів *Marriage Unit* при міністерстві юстиції провінційного уряду в м. Реджайна. Якщо батьки не дають своєї згоди на одруження неповнолітньої особи, то ця особа може звернутися до суду, і тоді суддя вирішуватиме, потрібен дозвіл батьків чи ні.

Особам, котрі одружуються не вперше, окрім вищевказаних документів необхідно надати свідоцтво про розлучення. Якщо свідоцтво про розлучення видане не англійською чи французькою мовою, то слід мати ще й нотаріально завірений переклад із контактною інформацією перекладача та нотаріуса. Овдовілим особам не конче надавати свідоцтво про смерть колишнього подружжя, але потрібно назвати дату та місце смерті.

Канада — країна багатонаціональна і погляди на шлюб у багатьох людей різні. Існує закон про ступінь кровного споріднення *Degree of Consanguinity*, який забороняє шлюб між близькими родичами з морально-етичних та біологічних міркувань. Полігамні шлюби в Канаді також заборонені і караються законом. Шлюби між особами однієї статі в Канаді на

MARRIAGE IN CANADA

Matters addressed in this article include: what legal documents are required, types of ceremonies, what is involved in changing a surname, and how to proceed when one person is not in Canada.



законодавчому рівні дозволені (починаючи з 2005 р.), однак церкви Канади ставляться до таких шлюбів неоднозначно: якщо деякі з них такі шлюби визнають, то інші трактують як гріх.

На зворотній стороні шлюбної ліцензії необхідно заповнити і в присутності офіційного представника підписати *Statutory Declaration* — декларацію про правдивість свідчень.

Церковний шлюб

Якщо пара вирішує вінчатися у християнській церкві, їй варто буде зустрітися зі священником для духовної бесіди, а також домовитися про дату та інші деталі обряду вінчання. Дата шлюбу не повинна випадати на час посту. Кожен з подружжя повинен бути хрещеним і сповідувати християнську віру. Свідки також повинні бути християнами.

Вінчання — це таїнство, союз чоловіка та жінки, у якому Господь з'єднує їхні душі, тому церковний шлюб повинен відбуватися у церкві з благословення священника.

Протягом 3-4 днів по вінчанні священник заповнює усі необхідні форми і надсилає до провінційного відділу реєстрації актів громадського стану *Information Services Corporation*.

Цивільний шлюб

Шлюб у Саскачевані може бути зареєстрований також і у цивільній церемонії.

Таку церемонію здійснює офіційно зареєстрований у міністерстві юстиції Саскачевану реєстратор шлюбу *Marriage Commissioner*. Список реєстраторів цивільних шлюбів у нашій провінції та їх контактна інформація містяться на провінційному сайті

www.justice.gov.sk.ca/Marriage-Commissioners

Церемонія цивільного шлюбу на сьогодні коштує \$75. Реєстратори шлюбу не потребують, на відміну від священників, попередньої співбесіди. Але якщо подружжя хоче замовити репетицію церемонії та зробити її більш особливою, це буде коштувати додатково \$25. У випадках, коли церемонія відбувається за межами міста, де мешкає реєстратор шлюбу, сплачується додатковий кошт за кілометраж у розмірі 39.68 центів за кілометр. Для засвідчення шлюбної церемонії необхідно мати 2 свідків не молодших 18 років.

Реєстратор шлюбу заповнює усі необхідні форми і впродовж 48 годин надсилає до провінційного відділу реєстрації актів громадського стану.

Додаткову інформацію про цивільні шлюби можна отримати безпосередньо у відділі шлюбів міністерства юстиції Саскачевану за тел. 306-787-4132.

Свідоцтво про одруження, або Marriage Certificate

Свідоцтво про одруження після шлюбного обряду в Саскачевані не видається (за винятком сувенірного посвідчення). За потреби, його можна замовити у вищезгаданій агенції *Information Services Corporation*.

Для цього потрібно виповнити анкету, яку можна завантажити на сайті агенції:

www.isc.ca/VitalStats/Marriages/OrderCertificate/Pages/default.aspx

або отримати безпосередньо у місцевому відділі агенції. Контактну інформацію та адреси відділів агенції *Information Services Corporation* знайдете тут:

www.isc.ca/About/Locations/Pages/default.aspx

Виповнену анкету разом із **копією** одного виданого державною установою фото ID (паспорт, водійські права, імміграційна картка), **або** копії двох інших документів, один з яких має мати ваш підпис (медична картка, картка соціального страхування), а також оплатою (cheque, money order, credit card), слід надіслати на адресу:

Saskatchewan Vital Statistics Agency
1301 1st Avenue, Regina, SK S4R 8H2

Документи також можна відправити факсом: 306-787-2288 (у такому випадку оплата проводиться лише за кредитною картою), або особисто віднести до відділу агенції у вашому місті.

Термін виготовлення свідоцтва про одруження становить 5-10 робочих днів. Вартість — від \$25 за звичайну версію до \$50 за генеалогічну (для сімейної історії).

Зміна прізвища

Якщо після одруження Ви хочете:

- змінити своє прізвище на прізвище чоловіка або дружини
- взяти подвійне, приєднавши до свого прізвища чоловіка або дружини (напр. Koval-Smith)
- залишити своє дівоче прізвище, чи останнє прізвище перед одруженням —

то в таких випадках вам **не потрібно** повідомляти про це відділ реєстрації населення *Vital Statistics*, але ви маєте повідомити:

- міністерство охорони здоров'я *Saskatchewan Health*, щоб оновити свою Health Card
- Canada Revenue Agency, щоб оновити інформацію на номері соціального страхування
- SGI, щоб оновити водійські права (лише у випадку зміни прізвища).

Оновлення персональної інформації за вищезгаданих умов є безкоштовним, і для підтвердження зміни прізвища цілком вистачить сувенірного шлюбного посвідчення.

В інших випадках зміни прізвища, наприклад жіночого закінчення у прізвищах які закінчуються на -ська (Chaikivskyi ► Chaikivska), вам **необхідно** буде легально зареєструвати зміну прізвища. У такому разі потрібно звернутися до відділу реєстрації актів цивільного стану *Information Services Corporation* за тел. 1-888-275-4721 із запитом надіслати вам необхідні анкети. Пакет заповнених анкет у супроводі необхідних підтверджувальних документів та оплати у розмірі \$138.91 (cheque, money order, credit card) потрібно надіслати до відділу реєстрації актів цивільного стану *Information Services Corporation* поштою, або особисто принести за адресою:

Saskatchewan Vital Statistics Agency
1301 1st Avenue, Regina, SK S4R 8H2

Міжнародні шлюби

Якщо ваша наречена або наречений знаходиться за межами Канади, а ви є громадянином або постійним резидентом

Канади, то після одруження (незалежно від того, в якій країні) ви матимете право спонсорувати ваше подружжя на основі федеральної імміграційної програми возз'єднання сім'ї **Family class (spouses, partners and dependent children)**. Усі заяви щодо спонсорства членів сім'ї повинні подаватися до центру обробки справ у Канаді **Case Processing Centre**:

CPC Mississauga

P.O. Box 3000, Station A, Mississauga, ON L5A 4N6

Спонсорована особа може перебувати як у Канаді, так і за її межами. На сьогодні імміграційний процес за цією програмою триває 10-12 місяців, якщо спонсорована особа знаходиться за межами Канади, і до 18 місяців, якщо спонсорована особа знаходиться у Канаді. Пам'ятайте, що якщо ваша наречена або наречений перебуває в Канаді тимчасово у статусі відвідувача, то після одруження цей статус не змінюється, і працювати або навчатися вона чи він не зможе. Вашій нареченій або нареченому доведеться залишити Канаду наприкінці дозволеного терміну перебування і, в разі успішного закінчення імміграційного процесу за вищезгаданою програмою, повернутися у якості постійного резидента.

Українське слово «шлюб» походить від давньослов'янського «слюб» — з'єднання за любов'ю. Це вільна і рівноправна спілка жінки та чоловіка, укладена на засадах взаємоповаги і з дотриманням умов, установлених законом. Це спілка, яка утворює сім'ю.

Отже, любіться, шануйтеся — і щастя Вам, доле! **В**

Автор статті щиро дякує за допомогу в підготовці матеріалу:

Священик Тарас Маковський (професійні консультації)

Лорел Баєр — реєстратор шлюбів (професійні консультації)

Надія Нещеретна (підбір матеріалів та проведення консультацій)

Роман Павлов (коригування тексту)



INTERNATIONAL LABOR CENTRE
& Immigration Recruitment Services Canada Inc.

Пропонуємо кадрові рішення для компаній
Створюємо нові можливості для людей



Providing companies with labour market solutions
Providing people with life opportunities

tel. 306 - 242 - 4024
e-mail: canada@labour-centre.com
www.canada.labour-centre.com

908A Central Ave
Saskatoon, SK
S7N 2G8

Про вдячність

В грецькому оригінальному тексті написано: «у всьому дякуйте», «у всьому знаходьте подяку». Тобто слова, вжиті тут, мають дуже глибокі духовні коріння, хоч наш переклад «за все дякуйте» теж правильний по змісту. Багато людей розуміють вдячність як просте слово «спасибі». Але вдячність набагато глибше поняття. Бути вдячним це не просто сказати слово «спасибі». Є різні мотиви вдячності. Часто люди дякують, тому що бояться, шукають вигоди або для того, щоб дійсно бути вдячними. Якось я бачив, як вітали одного мера міста з днем народження. Принесли такі гарні букети, такі красиві промови говорили, а потім виходили з приміщення на вулицю і кляли його. Чисто українська вдячність! Там прогинався, як плінтус, а тут вийшов і кляне. Мені дуже цікаво, що з цієї вдячності вийде? Така вдячність є тільки заради вигоди, щоб примелькатися, щоб побачили, що він там був. Ми сьогодні подивимось, що значить насправді бути вдячними. Це не просто «спасибі» і побіг далі. Є цілий ритуал вдячності, який потрібно здійснювати. Адже вдячність це не просто слова, це дії. Отже, що значить бути вдячними?

Бути вдячним — це бути посвяченим.

Це значить серйозно відноситися до того, що ти сказав, пообіцяв чи до того, яке рішення ти прийняв. Є декілька видів посвячення. Я виділив три з них:

1. Тимчасове посвячення. Наприклад, ми їдемо у потязі і на якийсь час потрапили у одне купе з кимось. Ми тимчасово подружилися, стали близькими людьми на певний період часу. Ми можемо навіть обмінятися телефонами. Тимчасове посвячення може

бути у багатьох випадках. Як правило, таке посвячення не має під собою нічого важливого. Зазвичай у таких ситуаціях люди багато чого один одному розповідають, обіцяють, але потім нічого з цього не виконують.

2. Дружнє посвячення. Люди вирішують дружити, посвячують себе один одному. Буває, що люди дружать довго, але дуже мало тих, хто дружить все життя, ще з дитинства.

3. Посвячення по договору. Це найсерйозніше з усіх посвячень. Це дія, у якій є обітниця. Наприклад, водне хрещення, військова присяга в армії, обіцянка під час вінчання, рукопокладення і т.п. Це глибоке посвячення, яке супроводжується обіцянкою, по заповіту. А це тому, що вони не посвятили себе вдячності, в них немає посвячення, тому вони і ганяють, як кози по горбах. Так само буває і у відносинах. Чому чоловік женився, а потім ганяє, як кіт у лютому місяці? Чому? Бо він не посвятив себе дружині, він на вінчанні просто язиком молот. Тому він і бігає тепер. Якщо я посвятив себе своїй дружині, я вдячний їй за все, що вона зробила для мене: народила мені дітей, допомагає мені у всьому, піклується про мене. Вона вдячна мені, а я вдячний їй і це наше посвячення. Вдячність значить посвячення.

Бути вдячним — це значить бути вірним.

Якщо я хочу комусь подякувати, я маю бути вірним. Посвячення і вірність — це не зовсім однакові речі. Вірним можна бути і тоді, коли над тобою є влада, і тоді, коли немає, коли це престижно і коли ні. Вірність це значить бути разом за будь-яких обставин. Вірність набагато глибше поняття, ніж посвячення. Скажемо

ABOUT BEING GRATEFUL

It's not just words, it's one's deeds. Genuine gratitude, explains the author, requires dedication, loyalty, and obedience.

так: вірність проявляється у посвяченні. Тобто вірність — це ідеальне посвячення. Якщо ти служив комусь, хто був при владі, служи йому і тоді, коли влади у нього вже не буде, коли це вже стане неprestижним. Якщо людина має високе положення і ти служиш їй тому, що це вигідно, важливо перед всіма, то навіть тоді, коли ця людину знімуть з посади, коли вона втратить своє положення, все рівно служи їй, не її поганим вчинкам і проблемам, а самій людині. Ось що таке бути вдячним. Ти вдячний за те, що ця людина тобі зробила.

Як ви думаєте, чому деякі люди служать справі, а деякі не служать? Я зрозумів — не служать тому, що це не вигідно. На роботі вони можуть бути гарними працівниками, чим більше грошей, тим вони вірніші. Але як тільки забрати гроші, вірність одразу пропадає.

Бути вірним — значить робити іноді те, що тобі не вигідно. Поздоровляйте вчителів з днем вчителя не тільки тоді, коли вчиться (бо вам потрібні гарні оцінки), а привітайте їх тоді, коли вони вже не ставлять оцінок. Будьте вірними. Вірність — це вдячність. Якщо ви приходите до своєї вчительки, яка вже не ставить оцінок, ось справжня вдячність. Подякувати вчительці, якщо через два дні екзамени, це непогано, але якщо подякувати, коли її скоротили, коли на пенсію відправили — це вдячність. Дякувати значить бути вірним.



**Щиро вітаю
з Днем подяки!**

From our family to yours:
Happy Thanksgiving!

From Gene, Tami,
Nicholas, Ryan and Blake.

Regina Dewdney
gmakowsky.mla@sasktel.net
(306) 545-4363



RBC Royal Bank®



Lilia Timofeeva
Mobile Mortgage Specialist
Royal Bank of Canada

lilia.timofeeva@rbc.com
mortgage.rbc.com/lilia.timofeeva

Serving Saskatoon & Area

Tel.: 306-281-9631

Бути вдячним — це бути слухняним.

Вірний — це тоді, коли ти робиш те, що тобі треба робити, а слухняний — це трохи інше. Ви відчуваєте різницю між вірністю і слухняністю? Якщо я вірний, то я роблю все чітко, як годинник, але я слухняний тоді, коли роблю не тільки те, що мені потрібно, але й те, що мені говорять. Тобто ще щось додатково. Є декілька видів слухняності. Перший — робити те, що тобі говорять, навіть тоді, коли це тобі не подобається. Бути слухняним настільки, що робити те, чого ти не розумієш. Тобі говорять зробити, ти не розумієш навіщо, але робиш. Бути слухняним тоді, коли те, що ти робиш, не здається тобі важливим. Ось що значить бути слухняним. Тобі це не подобається, ти цього не розумієш, не хочеш це робити, але робиш із вдячності. Послухай, якщо ти вдячний, то ти повинен бути посвяченим, вірним і слухняним. Тобі сказали зробити щось — не сперечайся. Мовчки роби. Сказали — вперед! Знаєш, чому ти не можеш так діяти? Бо ти невдячний. Діти не все розуміють, що говорять їм робити батьки. Чи не так? Я ще не бачив жодної дитини,

особливо хлопця, щоб він хотів мити посуд після себе. Але треба! Треба! Я пам'ятаю одну людину, якій я особисто дуже багато допомагав. Коли у неї були проблеми зі здоров'ям, я домовлявся, возив її у лікарню, платив за лікування. Це було декілька років тому. І ось одного разу ця людина зайшла до мене в дім, а там стояли два столи. Я підійшов і попросив: допоможи, будь-ласка, пересунути їх в інше місце. А він мені відповів: я що «лівий», чи що? Я побачив, що людина невдячна. Ще недавно для неї стільки всього зробили, а він простий стіл не може пересунути. Це невдячність. Отже, чому люди не слухаються? Бо вони невдячні, вони забули про те, як хтось їм допомагав, скільки з ними інші люди возилися, скільки з ними було мороки, скільки за них переживали, відвідували. Я вдячний, тому я не просто кажу слово «дякую», а хочу бути вдячним по-справжньому. Тому я буду вірний, і я буду слухняний. Я вдячний не тільки на словах, але й на ділі.

*Ігор Друженко
Всеукраїнський інтернет-часопис
Політика. Право. Життя.*

Яків Щоголів (1824-1898)

Листопад

Звелось літо, і не знать,
Як день за днем минув,
І серпень дав, що можна дати,
І вересень майнув...

Морозний вітер в гай і ліс
Подув з холодних міст
Й нещадно з дерева обніс
Червоножовтий лист.

І висне небо в ті часи,
Немов циновий дах,
І стигнуть краплі від роси,
Як сльози, на гілках.

А ти, що осені настиг,
Та просвітку не знав,
Чи хоч єдиний лист зберіг,
За котрим жалкував?

І чи хоч краплю теплих сліз
Зоставив від весни,
Щоб плакати так, як плаче ліс
За літом восени?

1888

*To you and yours,
best wishes for a
Happy
Thanksgiving!*



James H. Stinn
Certified General Accountant Prof. Corp.
300-820 51st St E
Saskatoon, SK S7K 0X8
Phone: 306-955-9977

**Ralph
GOODALE**

Member of Parliament

310 University Park Dr.
Regina, SK S4V 0Y8

(306) 585-2202
goodale@sasktel.net
www.rgoodale.ca

twitter.com/RalphGoodale
facebook.com/RalphGoodale



Happy Thanksgiving!

**Бажаю Вам
щасливого
Дня
подяки!**



Academic freedoms and human rights in Ukraine




Ruslan Zabily, the Director of the National Museum in Lviv, Ukraine, will be speaking in Saskatoon on Wednesday, October 10, 2012.

The Ukrainian Canadian Congress – Saskatoon Branch is pleased to welcome Director of the National Memorial Museum “Lonsky Street Prison” in Lviv, Ukraine Ruslan Zabily to Saskatoon on Wednesday 10 October, 2012 as part of a cross-Canada tour speaking on the current situation for Academic Freedoms and Human Rights in Ukraine.

Zabily is a leading archival and museumology expert in Ukraine and has testified about the “historians case” before a Canadian Parliamentary delegation to Ukraine earlier this year.

In September 2010, Zabily was arrested by the Ukrainian SBU and held on trumped-up charges of possessing state secrets. Later that fall he would meet with Canadian Prime Minister Stephen Harper during Harper’s visit to Ukraine.

Details of Ruslan Zabily’s stop in Saskatoon are available on the UCC-SPC website at www.ucc.sk.ca. 

Canada-Ukraine Scientific Internship Program 2012




2012 CUSIP students arriving at the Regina airport: Mariia Zaboruko, Andrii Voroniak and Oleksandr Strateychuk.

The University of Regina is once again sponsoring the Canada-Ukraine Scientific Internship Program. This program has been in place now for 12 years. The University of Regina has approached the Ukrainian-Canadian community for financial support as well as help with billeting and the development of a social/cultural program. This year, there are three students from the Ivano-Frankivsk State University of Oil and Gas that arrived in Regina on September 3rd. The UCC – Regina Branch is coordinating our community’s efforts with regards to this program.

This year’s students are Andrii Voroniak, who will be working at the Petroleum Technology Research Centre, and Mariia Zaboruko and Oleksandr Strateychuk, who will be at SaskPower. These students are highly qualified and will be in Regina for approximately three months. This year, the students will be staying until December 1st.

The merits of the program for both the community and the individuals involved are positive and worthy of support. Specifically, the involvement of outstanding students from Ukraine in our community will help stimulate interest in Ukrainian matters amongst our youth, in particular, and the students will, to a certain degree, be role models for them.

UCC – Regina has established a committee comprised of Ken Mazur, Ed Lysyk and Tony Harras to work with the University of Regina on creating inter-relationship with the Ukrainian Canadian community and finding families to billet/host the students. 

Family Focus
Eyecare is pleased
to welcome
**Dr. Devan
Trischuk**
to our growing
practice. We invite
you to book an
appointment as we
are always
accepting new
patients.



FAMILYFOCUS 
EYECARE

#1 - 419 LUDLOW STREET
SASKATOON, SK
S7S 1P3

TEL (306) 956-2020

Office Hours: M-T-W-F 8:30-5:30; Thurs 8-8; Sat 9-4

ELIZABETH WARBANSKY UKRAINIAN ARTS & CRAFTS

Winnipeg, Manitoba | Cell: (204) 229-3266 | www.warbansky.com



- Specializing in Custom Ukrainian & English Name Mugs \$9.95 ea.
- Perogy Zippers 9.95 ea
- Ukrainian T-Shirts

Looking to sell business



Imagining life in "Canada's Gulags"

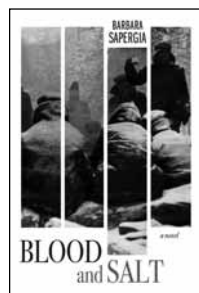
By Barbara Sapergia

I'm a Saskatchewan writer of fiction and drama. *Blood and Salt* is my fourth novel.

My book recreates one of Canada's forgotten stories. During World War I, Canada locked up over 8,000 people in camps from British Columbia to Nova Scotia. These camps have been called "Canada's Gulags."

The majority of the prisoners were Ukrainian immigrants. The government had labelled them "enemy aliens," because they'd come from Austrian-ruled territories and Canada was at war with Austria. It was also a time of widespread unemployment. Suddenly people who'd been welcomed to Canada as industrial workers and farmers were no longer so welcome.

I tried to imagine life in the camps. My novel takes place in Banff National Park. In summer the men lived in tents at the base of Castle Mountain and built the first Banff-to-Lake Louise highway. In winter they lived in bunkhouses in Banff and worked on everything from clearing snow off the streets to building nine new holes for the Banff golf course.



My story follows a young man, Taras Kalyna. A blacksmith and a brilliant horse trainer in the old country, he comes to southern Saskatchewan to find his love, Halya. Her father has brought her to

Canada to get her away from Taras. Before Taras can find her, he's arrested and sent to Castle Mountain.

In summer he does roadbuilding—cutting trees, digging roots, moving rocks. The food is scanty and poor, the hours long. In the winters, the clothing is inadequate, and often the men walk miles to and from worksites. They face prejudice and the scorn of the local newspaper.

But *Blood and Salt* is about more than pain and injustice. It's about Taras and the men he meets in camp, and the things he learns from them. Yuri, a vibrant young farmer; Myroslav, an idealistic young schoolteacher; Tymko, a socialist coal miner; and Ihor, a shepherd from the Carpathians.

You should read my book because it's an exciting and sometimes very funny read, and a compelling look at a little-known period of Canadian history. **B**

— Read My Book section of
The StarPhoenix/Bridges September 6, 2012

CALL FOR ENTRIES

2013 Saskatchewan Book Awards

The 2013 Saskatchewan Book Awards will be accepting entries until November 1, 2012. For more information, please visit: www.bookawards.sk.ca/how-to-submit-a-book.html. **B**

Lastiwka to release CD

You are invited to a Wine & Cheese CD Release Party hosted by the Lastiwka Ukrainian Orthodox Choir and Orchestra on Thursday, November 1, 2012 starting at 7:30 PM at Holy Trinity Ukrainian Orthodox Cathedral Auditorium (919 20th St W) in Saskatoon. There will be a nominal \$5 cover charge.

Formed in 1983, this energetic young ensemble has developed a unique and vibrant style. Unlike other Ukrainian Canadian choirs, they actually sing the bilyi spiv, or white singing, folk style endemic to choirs from Ukraine itself. The ensemble has been under the direction of Larry Klopoushak since inception.

The CD, entitled *Любов і Журба* (Love and Sorrow), will be the ensemble's fourth recording of music and song.



Ukraine Tour in 2013

Lastiwka is fundraising in preparation for its Ukraine trip next summer 2013. You can support this undertaking by purchasing Lastiwka's 50/50 raffle tickets (\$5 each) and have a chance to win up to \$50,000. The draw date is June 23. Tickets are available from any Lastiwka member or Betty Zatylny at 306-230-1131.

For more information, visit www.lastiwka.ca. **B**



Malanka 2013
Come and celebrate the Ukrainian New Year with us!
Friday, January 11, 2013
*North Ridge Centennial
Community Center*
Martensville, SK
More info coming soon!
Featuring music
by Edmonton's
EUPHORIA
www.lastiwka.ca



Celebrating the life of Andrew Suknaski

By Dr. Tony Haras

On the afternoon of June 3 of this year friends, family and acquaintances gathered at the Public Library

Theatre in Moose Jaw to celebrate the life of Andrew Suknaski. Robert Currie was the Master of Ceremonies and led off by welcoming all who were able to attend and highlighted Andrew's subtle sense of humour and zest for life. He, as several others did during the afternoon, reinforced his perspective of Andrew by reading an excerpt from one of his poems.

But it was Sid Marty, more so than anyone else, who commented on Andrew's great gift of being able to read people's inner thoughts, emotions and dreams. Sid also reflected on Andrew's career as a visual artist and especially that of a poet for which he has been internationally recognized and acknowledged. However, smiles and chuckles were evident for Sid's com-

mentary on Andrew's passion for fishing, mountain climbing and excursions into the medium of singing. Sid, too, closed by reading a passage from one of Andrew's poems.

During the afternoon there was an amazing array of comments on Andrew's life, passions, wisdom, and, of course, his poetry from an equally amazing array of people. Cathy Fenwick referred to Andrew as the trailblazer for Saskatchewan poets. John Neilson mentioned that he has used some of Andrew's poetry during his political career, while Byrna Barclay reflected on assisting Andrew in many small ways. Harvey Spak related his experiences with Andrew as they worked on the award-winning National Film Board film 'Wood Mountain Poems.' The last speaker of the afternoon was Glen Sorestad, Saskatchewan's first Poet Laureate who, too, had nothing but praise for Andrew.

In total there were 13 who paid tribute to Andrew, including Jars Balan, who travelled from Edmonton just to be able to share some of his experiences with and to

emphasize the enormous impact of Andrew's life and work. As an aside, Jars has written an extensive paper on Andrew Suknaski. Others who spoke during the course of the celebration included Marlene Borthwick, Paul Wilson, John Papiak, Collin Morton and Thelma Poirier. Andrew's sister Sophia Demjanew and her daughter Marilyn Jessop, both from Winnipeg, were able to attend.

Following the formal portion of the program refreshments were served. The afternoon's celebration came to a close and the attendees were invited to enjoy the film 'Wood Mountain Poems.'

In total, in excess of 50 people attended, shared and reminisced on the passing of a cherished and extremely talented friend. Andrew Sukanski's father was Ukrainian and his mother was Polish. He was born on a homestead in the Wood Mountain area of south-central Saskatchewan. Andrew is a renowned poet who received awards for his work and is the subject of study at a number of institutions. More about Andrew can be found on the Internet. **B**

*Шукаєте будинок?
Хочете продати хату?*

Звертайтеся до **Еда Войціховського**

25 років на ринку нерухомості:
допомога в придбанні та продажу будинків.

Телефонуйте: 222-0349

Заходьте: 620 Heritage Lane, Саскатун

Ел. пошта: edwojo@royallepage.ca

Веб сайт: www.HomesByEd.ca



Ed Wojcichowsky

25 years of Real Estate
experience helping clients
purchase or sell their homes.

Call Ed at 222-0349
and join the list
of satisfied customers!

edwojo@royallepage.ca
www.HomesByEd.ca

ROYAL LEPAGE

*Зичу добра та
злагоди Вашій
родині і друзям
у благодійний
День подяки!*



*My family and I
extend sincere
best wishes for a
Happy Thanksgiving!*



Ken Krawetz
Deputy Premier
Minister of Finance
MLA for Canora-Pelly

306-563-4425
www.kenkrawetz.ca

Craft producer attains professional artist status

The Saskatchewan Craft Council is pleased to announce that wood artist Chris Nakoneshny has joined the ranks of Juried Members of the Saskatchewan Craft Council. The jurors were impressed with Nakoneshny's sense of design and personal aesthetic.

"There is a mix of quirky, functional, beautiful and experimental — showcasing the work of a dedicated craftsman," jurors declared.

Chris Nakoneshny is a carver and wood turner. A former resident of Saskatoon, Chris now works out of his home studio in Esterhazy, Saskatchewan. Nakoneshny's fascination with wood began 20 years ago, when he signed up for a carving class to learn how to carve duck decoys. The woodturning developed as he became more involved with the vibrant woodturning community in Saskatchewan.

"Carving and woodturning are my true passions," says Nakoneshny.



"The carving and woodturning has allowed the pleasure of meeting other artists and to teach other people with similar interests. I have also participated in competitions which has provided opportunities of



Starting above, proceeding clockwise: Winged bowl, pepper mill, wood duck.



PHOTOS BY KIM NAKONESHNY

growth and inspiration from fellow artists."

In addition to passing the rigorous SCC jury process, Nakoneshny has also been accepted as one of the artists to show at the new Darrell Bell Gallery Gift Shop in Saskatoon.

The SCC has set a standard of superior quality that is recognized across the country. The juried status of each of the 250 members at SCC markets assures that only the highest quality craft will be on display. Purchasers of these craft items walk away with truly original, handmade work by Saskatchewan craft artists.

For more information, see the membership directory section at www.saskcraftcouncil.org. ■

— from the SCC Media Release, September 11, 2012

Diana May Clay Ukrainian Ceramics has a new owner

... a new location

... and a new name!



Uk creations

by

Rikoli the Ukrainian Guy

UKRAINIAN CERAMICS • SOUVENIRS

Visit www.ukcreations.ca & watch for more details

Contact Richard at 306.961.2469

Prince Albert Saskatchewan



Про Фундацію Foundation Followings

подала
Савеля Баран
submitted by
Sylvia Baran

Potential applicants for funding assistance are reminded that the application deadlines are April 1st and October 1st of each year.

Saskatchewan Friends of the Shevchenko Foundation Saskatoon Chapter celebrate 50 years of the Taras Shevchenko Foundation

On May 31, 2012, Saskatchewan Friends of the Shevchenko Foundation – Saskatoon Chapter sponsored their 15th annual gathering in Saskatoon to benefit the Foundation. Close to 200 donors and friends were in attendance at Pavillon Gustave Dubois for a fundraising and donor appreciation reception.

Entering the new venue, guests were welcomed by the smiles of our young greeters **Nykola** and **Natalia Dovgyy** and entertained by lively musicians **Jordan Welbourne**, **Matt Paslawski** and **Marko Baran**. MC **Oksana Prokopchuk-Gauk** guided the theatre program, honouring past and present donors, introducing special guests and our energetic entertainers: **Lastiwka Ukrainian Orthodox Choir and Orchestra** and dance groups **Pavlychenko Folklorique Ensemble** and **Yevshan Ukrainian Folk Ballet Ensemble**. These three premier Saskatoon performing groups, all previous recipients of Foundation grants, are always receptive to volunteering their time and talent to say 'thank you' to donors for their support. A special big screen photo presentation of Saskatoon Shevchenko Friends events from 1998 to 2011, prepared by **Logan Predy**, was an opportunity to reminisce on what we have accomplished on an annual basis. There were a few chuckles when we saw how we have changed over the years! A wine and cheese reception followed the formal program. This social time included the opportunity to view displays, draws for door prizes and, of course, to make a donation to the Foundation!

At the start of the theatre program, Saskatoon Friends Committee Chair **Sonia Mysak** welcomed old and new friends, Shevchenko Foundation national vice-president **Boris Balan** (Toronto), executive director **Lesia Szwaluk** (Winnipeg), our entertainers, numerous volunteers and the organizing committee members.

In his greeting to guests, Mr. Balan remarked on the successes of the Saskatoon events over the years which are of direct benefit to Saskatchewan Ukrainian arts and culture. Through the national Foundation, "we are all in this together." Mr. Balan was honoured to recognize three new inductees to the Kobzar Fellowship, which recognizes and honours those who have made provision for the Shevchenko Foundation through a bequest or other deferred gift.

2012 Kobzar Fellowship inductees

A child of immigrant parents from the Horodenka region, **Rose Jarman** has spent her life balancing family and hard work. She is very proud of her Ukrainian heritage and remains an active supporter of her church, organizations and clubs in her community. Rose's bequest is made in memory of **George T. and Rose Jarman** and her beloved son **Zenon G. Kotelko**.

Eldred Hrytsak has involved himself in a number of organizations, both Ukrainian and community related. His interests include enhancing the quality of life in his Pleasant Hill neighbourhood and in working with agencies providing resources for seniors. Eldred feels fortunate to have experienced being an election observer in Ukraine.



Kobzar Fellows Eldred Hrytsak and Rose Jarman with Boris Balan.

Betty Zatylny, formerly from rural Manitoba, has called Saskatoon 'home' for many years. Volunteering on various committees with the Ukrainian and general community and being involved in the education and extra-curricular events of her sons, Betty believes the Foundation sponsors many worthwhile causes within the Ukrainian fine arts community and is happy to be able to contribute to its future.

We are very proud that both Eldred and Betty have been dedicated Saskatoon Friends committee members for a number of years and continue to offer their time to our ventures.

Appeal for donations

Over the years, our events have helped raise over \$100,000 for the Foundation! Donors of the 2012 event raised \$8,200 for the capital fund. Kobzar Fellow Evelyn Wojcichowsky made a personal appeal to the audience to consider the benefits of the Foundation and the importance and value of continued financial support.

Saskatoon organizations donating to the capital fund

Bayda Kozaks, Ukrainian Canadian Congress – Saskatoon Branch, Ukrainian Canadian Professional & Business Association (Saskatoon Branch), Ukrainian Catholic Brotherhood, Branch 304, Ukrainian Women's Association of Canada – Hanka Romanchych Branch.

Grant recipients – April 2011 to March 2012

Kalyn Harasymchuk: U of S spring session 2011 in Ternopil; Spivohrai Vocal Ensemble: CD recording; Tyt i Tam Ukrainian Band; Ukrainian Catholic Brotherhood of Canada: Voice of the Brotherhood publication; UCC – Saskatoon: Ukrainian Day in the Park, Artisans Showcase; UCC-SPC: Ukrainian Dance Summer Workshop; UCC-SPC: *Visnyk*; UCC – Regina: Regina Ukrainian Fall Festival; MacKenzie Art Gallery: Natalka Husar Art Exhibit.

Door prize winners

Barry Schmitke, Janine Johnston, Doreen Howlett, Anna Kubrak, Ksenia Hryciuk, Al Kachkowski, Bohdan Kowaluk, Boris Balan, Mary Budzak. 50/50 draw: Vickie Balon.

In memoriam

Saskatoon-area Foundation supporters who passed away during the past year: Phyllis Gutiw, Olga Bokshowan, Peter Kiziak, Peter Kotyk, Rosalia Antymniuk, Valentine Kozak, Maurice Sorokan, Mary Parchoma, Dobr. Olha Demczuk, Andrew Cholod.

The Saskatoon Friends Committee, along with the Shevchenko Foundation, is extremely grateful to the continued generous support of donors and especially the numerous volunteers who so willingly give of themselves to this worthwhile event. For information about the Shevchenko Foundation, Kobzar Fellowship, to receive a copy of last year's program, or if you are interested in joining the Saskatoon Friends Committee please contact Sylvia Baran, 306-242-9881; shevchenkofriends@gmail.com; and, visit: shevchenkofoundation.com. Thank-you! Щиро дякуємо! 🇵🇸

Our event would not be possible without the ongoing support of advisors, prize donors, volunteers, entertainers and the organizing committee: Sonia Mysak, Betty Zatylny, El Hrytsak, Orysia Shrubsole, Sonia Boyko, Murray Gruza, Zenya Werezak, Nissa Baran, Kathy Davyduke, Sylvia Baran, Vitali Sorokotiaguine & Yevshan Ukrainian Folk Ballet Ensemble, Serhij Koroliuk & Pavlychenko Folklorique Ensemble, Larry Klopoushak & Lastiwka Ukrainian Youth Choir & Orchestra, Janet Prebushewsky Danyliuk, Ukrainian Museum of Canada, Nissa Baran, Gavril Tarasoff, Kristen Mysak, Elizabeth Boyko, Leonard Prokopchuk, Bohdan Baran, Doreen Howlett, Don Slobodzian, Anita Slobodzian, Nykola Dovggy, Natalia Dovggy, Kathy Wallace, Linden Predy, Logan Predy, Oksana Prokopchuk-Gauk, Mykola Gauk, Jordan Welbourne, Matt Paslawski, Marko Baran, Al Kachkowski, Morris Korpan, Adrian Boyko, Ed Wojcichowsky, Myroslaw Davyduke, Evelyn Wojcichowsky, Werezak's Pharmacy.

The Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko is a national, chartered philanthropic institution providing leadership by building and nurturing a permanent endowment fund dedicated to the preservation and promotion of the Ukrainian Canadian cultural heritage and the advancement of a flourishing Ukrainian community for the enrichment of Canada. (Mission Statement www.shevchenkofoundation.com)

Donations to the Shevchenko Foundation

A warm thank-you goes out to the following Saskatchewan people who donated to the capital fund between January 1, 2012 and September 1, 2012. Each donation is previously unpublished. The cumulative total donation for each donor is available in the Foundation reports.

Donor	City	Donation
Andreychuk, Senator Raynell	Regina	100.00
Anonymous		50.00
Balon, Vickie – IMO Ed Balon	Saskatoon	40.00
Baran, Marko & Tanya	Saskatoon	100.00
Baran, Nissa & Gavril Tarasoff	Saskatoon	50.00
Baran, Sylvia & Bohdan	Saskatoon	400.00
Bayda Kozaks	Saskatoon	120.00
Bayda, M Eileen & Bohdan A	Saskatoon	100.00
Bayda, Taras & Violet	Saskatoon	50.00
Bobick, Edward J & Nancy	Saskatoon	100.00
Boychuk, Sylvia	Saskatoon	25.00
Boyko, Adrian & Sonia – IMO David Mysak	Saskatoon	500.00
Boyko, Diane	Saskatoon	20.00
Boyko, Elizabeth – IMO Pete Boyko	Saskatoon	25.00
Budney, Frances	Saskatoon	25.00
Buyniak, Victor O – IMO Oleksandr Malaniuk	Saskatoon	100.00
Buyniak, Victor O	Saskatoon	100.00
Charko-Ruhl, Linda – IMO Olga Oleksyn	Saskatoon	200.00
Chayka, Robert & Alice	Saskatoon	75.00
Chrusch, John & Angeline	Saskatoon	100.00
Davyduke, Meroslav & Katherine	Saskatoon	200.00
Demkiw, John – IMO Walter Demkiw	Saskatoon	40.00
Devrome, Christine T	Saskatoon	100.00
Dozorec, James	Regina	50.00
Drager, Bryan & Sylvia	Saskatoon	20.00
Fedusiak, Cheryl Ann	Saskatoon	25.00
Fielding, Stephanie	Saskatoon	25.00
Foty, Yurko & Lesya	Saskatoon	100.00
Gillis-Cipywnyk, Maura	Saskatoon	125.00
Gruza, Murray & Lissa	Saskatoon	200.00
Gulka, Steve & Natalie	Canora	50.00
Hawryliw, Patricia & Stanyslaw	Saskatoon	100.00
Holowachuk, John & Mary	Saskatoon	20.00
Howlett, Evan & Doreen	Saskatoon	50.00
Hradowy, Gloria – IMO Alex Hradowy	Saskatoon	100.00
Hrycuik, Robert & Ksenia	Saskatoon	100.00
Hrytsak, Eldred – IMO Kathleen & Walter Hrytsak	Saskatoon	100.00
Humen, Mary – IMO Bob Humen	Saskatoon	50.00
Jarman, Rose – IMO Zenon Kotelko	Saskatoon	100.00
Kachkowski, Albert & Cecilia	Saskatoon	300.00
Kaminski, Walter & Anna	Regina	25.00
Kawulich, Anne – Estate of	Moose Jaw	26,346.92
Kindrachuk, Carol	Saskatoon	50.00
Kindrachuk, Slawko	Saskatoon	50.00
Kitz, Joseph & Rosalie	Saskatoon	50.00
Kiziak, Peter	North Battleford	500.00
Klimochko, Dennis	Regina	100.00
Klopoushak, Larry & Alicia	Saskatoon	25.00
Klopoushak, Stan & Anne	Saskatoon	25.00
Kobrynsky, Lillian	Saskatoon	100.00
Korpan, Morris O & Anna	Saskatoon	100.00

Kowalsky, Myron & Olesia	Saskatoon	100.00
Kowaluk, Bohdan & Rachel	Saskatoon	50.00
Kurylo, Olga	Saskatoon	100.00
Labach, Terry & Vera	Saskatoon	200.00
Lozinsky, Joseph	Saskatoon	20.00
Lys, Helen – IMO Michael Lys	Saskatoon	50.00
Lys, Helen – IMO Henry Rogawski	Saskatoon	25.00
Lys, Helen – IMO William Rogowski	Saskatoon	25.00
Lys, Helen – IMO Raymond Waslen	Saskatoon	25.00
Mialkowski, Michael & Patricia	Saskatoon	50.00
Michayluk, Dennis & Daria	Saskatoon	50.00
Mycyk, Taras & Anna	Riverside Estates	100.00
Mysak, Bernice – IMO David Mysak	Saskatoon	100.00
Mysak, Orest & Mary	Saskatoon	25.00
Mysak, Sonia – IMO David Mysak	Saskatoon	200.00
Nicholaichuk, Alice	Saskatoon	100.00
Paluck, Ernest & Jayne	Regina	100.00
Penteluk, Morris & Lorraine	Saskatoon	100.00
Popowych, Yuriy	Saskatoon	50.00
Predy, Patrick	Saskatoon	100.00
Predy, Logan – IMO David Mysak	Saskatoon	60.00
Prociuk, Alice	Saskatoon	25.00
Prokopchuk-Gauk, Oksana & Mykola Gauk	Saskatoon	40.00
Prokopchuk, Leonard & Nadia	Saskatoon	100.00
Pryma, Eugene & Veronica	Saskatoon	100.00
Rohatynsky, Michael – IMO Kateryna (Mazepa) & Ivan Rohatynsky	Saskatoon	50.00
Schabel, Catherine	Saskatoon	50.00
Semenuik, William & Pauline	Yorkton	100.00
Senyk, Natalie	Regina	50.00
Sherban, Chris	Saskatoon	50.00
Shrubsole, Orysia – IMO David Mysak	Saskatoon	50.00
Shutiak, Marion	Saskatoon	50.00
Slobodzian, Don & Anita – IMO David Mysak	Saskatoon	100.00
Sokyrka, Harold & Sonia	Saskatoon	20.00
Sopotyk, John	Saskatoon	50.00
Sorochka, Michael & Sylvia	Saskatoon	50.00
Stasiuk, Holly	Saskatoon	25.00
Strilchuk, Irene	Yorkton	150.00
Symnick, Syl	Saskatoon	35.00
Sywnalyk, Yaroslav	Saskatoon	50.00
Tymchatyn, Pat	Saskatoon	25.00
UCC – Saskatoon Branch	Saskatoon	200.00
Ukrainian Catholic Brotherhood of Canada	Saskatoon	200.00
UWAC – Olha Kobylanska Branch Saskatoon	Saskatoon	1,000.00
UWAC – Hanka Romanchych Branch Saskatoon	Saskatoon	250.00
Wallace, Kathy & Greg	Saskatoon	100.00
Waskowic, Fred & Lorraine	Prairie River	20.00
Webster, Vera & Dennis – IMO Nadia Sochaska	Saskatoon	20.00
Werezak, Michael & Zenya		
– IMO Dmytro & Mary Werezak & W Andrysyshyn	Saskatoon	200.00
Wojcichowsky, Angie	Saskatoon	50.00
Wojcichowsky, Ed & Evelyn		
– IMO Mac & Anne Lypchuk	Saskatoon	200.00
Wojcichowsky, Luba	Saskatoon	35.00
Zatylny, Betty – IMO David Mysak	Saskatoon	150.00

IMO = In memory of

🇵🇸 = Kobzar Fellowship member(s)

Ukrainian Canadians – Nation Builders

Calendar of events



Tools | Events Calendar
ucc.sk.ca/calendar.htm

EVENT

Artist exhibit: Edmonton/Kyiv artist Iryna Karpenko
Ukrainian Catholic Cathedral of St. George 100th Anniversary
Bishop Filevich Ukr. Bilingual Catholic School Parent Council Meeting
Academic Freedoms and Human Rights in Ukraine: UCC – Saskatoon
Pavlychenko Folklorique Ensemble Gala: The Story of Baba's Trunk
Saskatchewan Provincial USRL (CYC) Convention
Ukrainian Museum of Canada Annual General Meeting
Wine & Cheese CD Release Party: Lastiwka Choir & Orchestra
Obzhynky (Fall Harvest) Festival; N. Battleford District Ukr. Orth. Parish
UCC-SPC Nation Builders & Community Recognition Awards Luncheon
30th Anniv. Celebration (supper, dance): Sonia's School of Ukr. Dance Inc.
Holodomor (1932-33 Ukrainian Famine-Genocide) Awareness Week
Provincial Holodomor Commemoration
A Kuban Ukrainian Wedding: Yevshan Ukr. Folk Ballet Ensemble
UWAC Olha Kobylanska Food Booth at SunDog Faire
Christmas Tea & Bake Sale: UWAC Hanka Romanchych
Yarmarok Christmas Market: UMC
UCPBA of Regina Christmas Party
Christmas Tea & Bake Sale: UWAC Olha Kobylanska
New Year's Zabava, Ukrainian style: UNF

WHEN

until Jan 31, 2013
Oct 5, 6 & 7
Oct 9, 7 pm
Oct 10
Oct 20, 6 pm
Oct 26-28
Oct 27, 1 pm
Nov 1, 7:30 pm
Nov 3, 5 pm
Nov 4, 11:30 am
Nov 10, 5:30 pm
Nov 19-25
Nov 22, 12 PM
Nov 24, 5 pm
Nov 30-Dec 2
Dec 1, 1-3 pm
Dec 7-9
Dec 8, 6 pm
Dec 15, 1-2:30 pm
Dec 31, 6 pm

WHERE & CONTACT INFO

Ukrainian Museum of Canada, Saskatoon 306-244-3800
Saskatoon awasylow@sasktel.net
Bishop Filevich Ukrainian Bilingual School, Saskatoon 306-659-7230
Saskatoon 306-382-1647 (see p. 14)
Third Avenue United Church, Saskatoon 306-653-4031
For details call 306-545-2003
Ukrainian Museum of Canada, Saskatoon 306-244-3800
Holy Trinity Ukr. Orth. Cathedral Auditorium, Saskatoon lastiwka.ca
Alex Dillabough Centre, Battleford 306-446-0225
St. Mary's Parish Cultural Centre, Yorkton 1-888-652-5850
Brian King Centre, Warman 306-933-3052 or 306-384-1649
Rotunda, Saskatchewan Legislative Building, Regina
Holy Trinity Ukr. Orthodox Cathedral Hall, Saskatoon 306-374-7976
Credit Union Centre, Saskatoon 306-931-0988
All Saints Ukr. Orthodox Church Auditorium, Saskatoon 306-933-4351
Ukrainian Museum of Canada, Saskatoon 306-244-3800
Regina 306-789-4062
Holy Trinity Ukr. Orth. Cathedral Auditorium, Saskatoon 306-931-0988
Ukrainian National Federation Hall, Regina

2013

Malanka 2013: Lastiwka Ukrainian Orthodox Choir & Orchestra
Malanka 2013 (Ukr. New Year's Dinner and Dance): UOMAC Regina
Valentine's Dance & Perogy Supper: Yevshan Ukr. Folk Ballet Ensemble
8th Annual Lloydminster Ukrainian Dancing on the Border Festival
National Ukr. Self-Reliance League of Canada Biennial Convention

Jan 11
Jan 12, 5:30 pm
Feb 9, 7 pm
Mar 22-24
Aug 21-25

North Ridge Centennial Community Centre, Martensville lastiwka.ca
Ukrainian Orthodox Auditorium, Regina 306-584-0501 or 306-584-1844
Saskatoon 306-374-7976
Vic Juba Cmty Theatre, Lakeland College, Lloydminster, AB 780-875-7884
Delta Bessborough Hotel, Saskatoon

PUBLICATIONS MAIL AGREEMENT NO. 40010014
RETURN UNDELIVERABLE CANADIAN ADDRESSES TO
UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS
SASKATCHEWAN PROVINCIAL COUNCIL
#4-2345 AVE C N, SASKATOON SK S7L 5Z5
email uccspc@ucc.sk.ca



PM40010014

Address corrections and deletions requested: Please make changes or mark "Delete from mailing list" on this label, **detach and mail first class** to the UCC-SPC. **Thank you.**

Як змінити адресу або відмовитись від розсилки: подайте нову адресу, або напишіть "Delete from mailing list" на поданому вище бланку, **виріжте його і надішліть поштою до ПР КУК. Дякуємо.**